



Mother Of Perpetual Help Parish | **Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp** | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG NIÊN
NĂM C - NGÀY 20/10/2019

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Câu chuyện về cô giáo Mary được điều về dạy ở một trường học nọ. Trong lớp cô phụ trách có một học sinh nghịch tặc tên là Bill. Em này thường gây cho cô giáo trẻ sự bức bối và biến lớp học thành một nơi bát nháo. Một buổi sáng kia, cô Mary đến lớp sớm hơn và ngồi ở bàn thầy giáo hí hoáy viết tốc ký lên một trang giấy, thì bất ngờ Bill xuất hiện. Cậu bé tiến lại gần bàn cô giáo và nói: “Cô đang viết gì vậy?” Mary đáp: “Cô viết lời cầu nguyện với Chúa đó”. Bill chế giễu: “Chúa có thể đọc được chữ tốc ký hay sao?” Cô Maryi đáp: “Người có thể làm được mọi sự. Ngay cả việc nhận lời cầu xin này của cô!”. Nói xong, cô để mảnh giấy kia vào trong cuốn Kinh thánh, và quay lên viết bài học trên bảng cho cả lớp. Lợi dụng lúc cô giáo loay hoay viết, Bill đã lên lấy cắp mảnh giấy có ghi lời cầu nguyện của cô giáo và bỏ vào trong cuốn tập của cậu. Hai mươi năm sau, Bill đã trở thành giám đốc của một công ty lớn. Một hôm ông ta lục tìm một đồ vật cũ để trên gác xép ngôi nhà xưa của cha mẹ ông. Bill tình cờ cầm lên một cuốn sổ ghi bài học thuở nhỏ và đột nhiên thấy một mảnh giấy vàng óng rơi xuống sàn. Đó là mảnh giấy có ghi chữ tốc ký. Bill không hiểu nội dung những dòng chữ ấy. Ông gấp tờ giấy kia lại, mang đến văn phòng nhờ cô thư ký đọc giúp. Cô ta đã viết lời dịch vào một tờ giấy khác và đưa cho Bill. Ông nhận ra đó là lời cầu nguyện của cô giáo Mary năm xưa, nội dung lời cầu ấy như sau: “Lạy Chúa, xin đừng để con bị thất bại trong nghề giáo của con. Con không thể làm cho lớp con đang dạy vào khuôn khổ kỷ luật được, vì có một cậu học trò tên là Bill hay phá bình. Xin Chúa hãy uốn nắn tâm hồn cậu bé này. Vì theo con nhận xét: Cậu bé ấy có thể trở thành một người hoặc rất tốt hoặc rất xấu sau này”. Câu cuối cùng như một nhát búa nện vào đầu Bill, bắt ông phải suy nghĩ. Thật ra chỉ vài giờ trước đó, Bill có dự tính lao vào một vụ làm ăn buôn lậu, hy vọng sẽ đem lại nhiều lợi nhuận cho công ty. Ông cầm tờ giấy kia lên gấp lại cho vào chiếc ví để trong túi quần. Rồi trong suốt một tuần lễ kế tiếp, mỗi khi có dịp là ông lại lôi tờ giấy kia ra đọc đi đọc lại nhiều lần. Cuối cùng thì lời cầu nguyện của cô giáo được viết trước đó hai mươi năm đã phát huy tác dụng và làm thay đổi ý định buôn lậu của Bill. Mấy tuần sau, khi có dịp ngang qua nhà cô giáo cũ, ông đã tìm đến thăm cô và kể cho cô nghe về lời cầu nguyện của cô cách đây 20 năm đã có sức mạnh làm thay đổi cuộc đời hiện tại của ông ra sao.

Trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 29 Thường niên năm C hôm nay (Lc 18:1-8), Chúa Giêsu nói với chúng ta hãy kiên trì cầu nguyện như bà góa trong bài dụ ngôn cứ kêu gào mãi với một ông quan tòa bất chính để ông ta minh oan cho bà. Chắc chắn rằng khi

Chúa Giêsu dùng dụ ngôn này không phải là để nói rằng Thiên Chúa giống như ông quan tòa này cuối cùng phải giải quyết để khỏi bị nghe cảm râm nhưc đầu! Chủ ý của bài dụ ngôn là thái độ cầu nguyện kiên trì của chúng ta dâng lên Thiên Chúa và sức mạnh của lời cầu nguyện.

Dĩ nhiên, chúng ta biết rằng không phải khi chúng ta kiên trì cầu nguyện thì cuối cùng Thiên Chúa nhất thiết phải ban cho điều chúng ta xin. Không phải vậy đâu! Chúng ta đã từng cầu nguyện cho người thân được lành bệnh, nhưng rồi cũng qua đời! Chúng ta cầu nguyện mỗi ngày cho bình an trong gia đình và xã hội nhưng rồi vẫn còn đó xung đột, bạo lực, chiến tranh. Và trong mùa tranh cử này, chúng ta cầu nguyện sao cho có những ứng cử viên biết bệnh vực phẩm giá và sự sống của con người từ khi là một thai nhi cho đến một người bệnh sắp chết, nhưng lại không thấy có ai sáng giá cả, v.v... Thế thì tại sao Chúa Giêsu nói với chúng ta hãy kiên trì cầu nguyện?



KIÊN TRÌ CẦU NGUYỆN
THAY ĐỔI TÂM HỒN
NGƯỜI TÍN HỮU

Thánh John Henry Newman của Anh quốc mới được Đức Thánh Cha tuyên phong hôm Chúa nhật ngày 13 tháng 10 vừa qua, nhận định rằng: “Chúng ta biết rằng ý Chúa muốn chúng ta cầu xin. Tuy nhiên, chúng ta không biết chắc chắn Chúa sẽ ban cho điều chúng ta kêu cầu hay không. Nếu chúng ta biết chắc Chúa có ý định làm gì với lời cầu xin của chúng ta, chúng ta đừng nên cầu nguyện nữa.” Nói như thế, Thánh Newman có ý nói rằng chúng ta không phải là Thiên Chúa và vì thế việc cầu nguyện là của chúng ta đối với Ngài, còn việc Ngài ban cho chúng ta ra sao không phải là việc của chúng ta.

Đúng thế, việc kiên trì cầu nguyện nhắc nhở chúng ta về sự bất lực và yếu đuối của con người. Đồng thời khi kiên trì cầu nguyện, chúng ta có cơ hội nhận ra nhu cầu và ước muốn sâu thẳm nhất của chúng ta chứ không phải chỉ là sự an toàn về vật chất hoặc sức khỏe bản thân mà là tình yêu, niềm tin, sự công chính, lòng tha thứ và tình xót thương. Thật sự thì khi chúng ta kiên trì cầu nguyện, chúng ta được kết hiệp với Thiên Chúa như Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta từng nói: “Việc cầu nguyện mở rộng con tim của chúng ta cho đến khi nó có khả năng chứa đựng chính Thiên Chúa là quà tặng cho chúng ta.”

Như thế, cuối cùng ra, cầu nguyện không phải là thuyết phục Thiên Chúa hãy làm điều chúng ta muốn, cho dù có ý cao thượng đến như thế nào. Thay vì đó, cầu nguyện chính là mời gọi Thiên Chúa đến uốn nắn chúng ta trong đức tin để đón nhận điều Ngài muốn cho chúng ta. Nói một cách khác, cầu nguyện đúng nghĩa không thay đổi Thiên Chúa nhưng thay đổi chúng ta! †



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm Đầu Tháng	
Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
Thứ Năm tuần 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✚ Giải Tội**
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✚ Rửa Tội**
• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- ✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✚ Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✚ Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- ✚ Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:
Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- ✚ Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM
- Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

Hội Đồng Mục Vụ	
Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn N. Chính	(214) 924-8359
Khởi Phụng Vụ	
Ông Nguyễn Hữu Đào	(972) 276-9879
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Justin Nguyễn	(469) 579-9271 (Text Only)

CA ĐOÀN

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(972) 496-2789
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 642-4351
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Sr. Trần Janine Vân, CMR.	(816) 489-6759
Ban Việt Ngữ	
Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh	
Anh Khiêm Dương	(469) 328-0735
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết	(469) 682-9087
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Bình Đức Mẹ	
Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Công Giáo	
Anh Phạm Khắc Nghi	(603) 858-2474
Mục Vụ Giới Trẻ	
Anh David Phạm	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Thi Nguyễn	(469) 235-9064
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Phạm Đức Hưng	(214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiên Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiên	(972) 408-5996
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 20/10. Chúa nhật Tuần 29 Thường niên năm C, Chúa Nhật Truyền Giáo. Quyên tiền lần 2 giúp các xứ truyền giáo.
- Thứ Hai 21/10 trong Tuần 29 Thường niên.
- Thứ Ba 22/10. Lễ Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II.
- Thứ Tư 23/10. Lễ Thánh Gioan Capistranô, Linh mục.
- Thứ Năm 24/10. Lễ Thánh Antôn Maria Clarét, Giám mục.
- Thứ Sáu 25/10 trong Tuần 29 Thường niên.
- Thứ Bảy 26/10. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 27/10. Chúa nhật Tuần 30 Thường niên năm C.
Quyên tiền lần 2 cho Quỹ Hưu Trí của các Linh mục Giáo phận Dallas.

THÁNH LỄ GIA ĐÌNH BẰNG TIẾNG ANH (Ngày 20/10)

Giáo xứ có Thánh lễ Gia đình bằng tiếng Anh vào lúc 5 giờ chiều Chúa nhật 20/10 sắp đến (tức Chúa nhật tuần thứ 3 trong tháng 10). Nhóm Corpus Domini hiện phụ trách Châu Thánh Thể bằng tiếng Anh từ 8pm – 9pm vào mỗi thứ Năm tuần thứ 3 trong tháng, sẽ phụ trách phần thánh nhạc cho Thánh lễ tiếng Anh này.

What: *Family English Mass - All ages are welcome*

When: *5pm Sunday October 20th, 2019 (Third Sunday of the Month)*



THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG October: Respect Life Month

Hằng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ võ việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates October as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death.

THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

Lần hạt Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Phúc Âm gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mầu nhiệm của Chúa Giêsu.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Thủ bản Ấn xá, ấn bản 1999, concessio 17).

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Cô Têrêsa Phạm Thị Vân
(07/11/1956 – 10/10/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

THÁNG 10: THÁNG TRUYỀN GIÁO NGOẠI THƯỜNG



Nhân kỷ niệm 100 năm Tông Thư Maximum Illud của Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XV ban hành ngày 30/11/1919 về sứ mạng truyền bá Đức Tin trên thế giới, Đức Thánh Cha Phanxicô đã quyết định chọn tháng 10 năm 2019 làm Tháng Truyền Giáo Ngoại Thường để làm sống lại tinh thần truyền giáo.

Chủ đề của Tháng Truyền Giáo Ngoại Thường được Đức Thánh Cha Phanxicô chọn là “Được Thanh Tẩy Và Được Sai Đi: Hội Thánh Của Đức Kitô Làm Sứ Vụ Truyền Giáo Trên Thế Giới”.

Ngày 20/10 năm nay là Chúa nhật Truyền Giáo. Vào ngày này, chúng ta được mời gọi suy tư về tầm quan trọng của công việc truyền giáo đối với đời sống của Hội thánh. Ngày này cũng nhắc nhở chúng ta phải hiệp nhất với Giáo hội khắp thế giới và kiên quyết thực hiện sứ vụ rao giảng mà Chúa Kitô trao phó bằng lời cầu nguyện, sự đóng góp tài chánh và dấn thân phục vụ.

NGÀY Y TẾ & PHÚC LỢI (26/10)

Nhằm giúp cho các tín hữu trong Giáo xứ nói riêng & Cộng đồng người Việt nói chung trong vùng Dallas, Giáo xứ sẽ tổ chức Ngày Y Tế & Phúc Lợi với sự tham gia của một số bác sĩ, dược sĩ và y sĩ, cũng như các chuyên viên trong lãnh vực y tế & an sinh xã hội, đặc biệt có chích ngừa cúm miễn phí.

Thời gian: 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều Thứ Bảy ngày 26/10

Địa điểm: Hội trường Trung Tâm Thánh Anphong

Lưu ý: Nếu ai muốn thử máu để đo độ mỡ và đường, xin đừng ăn uống gì tối thiểu là 8 tiếng đồng hồ trước khi lấy máu.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC (27/10)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Thêm Sức 2019 đến họp Chúa Nhật, ngày 20 tháng 10, 1 giờ 45 – 3 giờ chiều ở Nhà Giêradô. Lớp Thêm Sức là Lớp GL_10A, GL_10B, GL_10C, và GL_10J.

CHƯƠNG TRÌNH

LỄ CÁC THÁNH (1/11) & LỄ CÁC LINH HỒN (2/11)

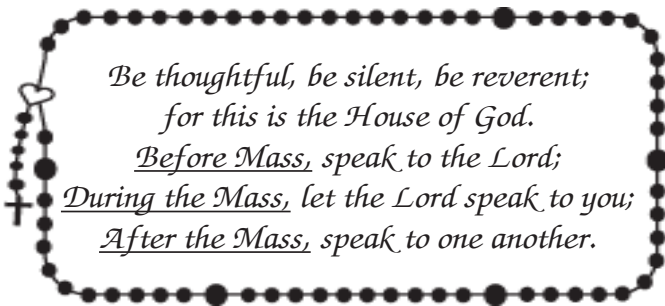
*** Lễ Các Thánh Nam Nữ (1/11): Lễ Buộc**

- Thứ Năm 31/10: Lễ Vọng lúc 7pm
- Thứ Sáu 1/11: Có 4 Thánh lễ lúc 6:45am, 9:00am, 7:00pm & 9:00pm

*** Lễ Cầu Cho Các Tín Hữu Qua Đời (2/11):**

- Thứ Sáu 2/11: Tại Nhà thờ lúc 8am; tại Nhà Bình an (Columbarium) lúc 11 giờ sáng.

Trọng tháng 11 được Giáo Hội dành riêng để cầu nguyện cho linh hồn những người quá cố, linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân bằng quyến thuộc, các chiến sĩ vì quốc vong thân, các ân nhân, các linh hồn mồ côi.



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 20/10/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 7 AC Bùi Việt & Hương 469-939-4633
105 Springdale ct., Allen TX 75002

40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG



Để hưởng ứng chương trình 40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG của Giáo phận Dallas bắt đầu

từ ngày 25/9 đến ngày 3/11, Giáo Xứ #Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tham dự buổi Cầu Nguyện cho Sự Sống của Thai Nhi tại :

*** Địa điểm:** SOUTHWESTERN WOMEN'S SURGERY CENTER (8616 Greenville Ave., Suite 101, Dallas, TX 75243)

*** Thời gian:** Thứ Ba 22/10/2019, từ 1 giờ chiều đến 7 giờ tối

- 1:00pm - 2:00pm: Linh mục & Tu Sĩ
- 2:00pm - 3:00pm: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
- 3:00pm - 4:00pm: Hội Đạo Bình Đức Mẹ
- 4:00pm - 5:00pm: Liên Minh Thánh Tâm
- 5:00pm - 6:00pm: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- 6:00pm - 7:00pm: Hội Hiệp sĩ Knights of Columbus

Quý Ông bà và Anh chị em cùng bạn bè có thể đến tham dự vào bất cứ lúc nào trong những giờ ghi trên, để cùng giáo xứ chung lòng cầu nguyện vì đây là một cơ hội để cổ võ việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên.

40 Days for Life Dallas from September 25 through November 3 is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week outside SOUTHWESTERN WOMEN'S SURGERY CENTER at 8616 Greenville Ave., Dallas, TX 75243. We are praying that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America!

Mother of Perpetual Help Vietnamese Parish will have a prayer vigil at this abortion center on Tuesday, October 22 from 1 pm - 7 pm. For more information, please visit prolifedallas.org/40days.

CHỈ DẪN VỀ VIỆC LÃNH NHẬN AN XÁ CHO CÁC LINH HỒN

KHI VIẾNG NHÀ THỜ & VIẾNG NGHĨA TRANG

Từ trưa ngày Lễ Các Thánh (1/11) đến nửa đêm ngày Lễ Các Linh Hồn (2/11), những ai viếng nhà thờ, nhà nguyện (đọc một kinh Lạy Cha và một kinh Tin Kính) thì được hưởng một ơn toàn xá, với những điều kiện thường lệ (xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng); nhưng phải dành cho các linh hồn. Ôn đại xá mỗi ngày được hưởng một lần mà thôi.

Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11 này, các tín hữu thành kính đi viếng nghĩa trang hoặc Nhà Bình an trong Giáo xứ (và dù chỉ có đọc kinh thăm cầu nguyện cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn toàn xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày này, mỗi ngày được hưởng ơn toàn xá một lần mà thôi).

Các ngày khác trong năm, khi đi viếng nghĩa trang, Nhà Bình an trong Giáo xứ và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiểu xá.

(Thủ bản An xá *Enchiridion Indulgentiarum*, năm 1999, *concessio* 29).



GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS Dallas Catholic Youth Conference (DCYC)

Được sự bảo trợ của Giáo phận Dallas, Đại hội Giới Trẻ Công Giáo là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong Giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 14– 16 tháng 2, năm 2020 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 08 tháng 12. Để biết thêm chi tiết, Văn phòng Khối Giáo Dục trong những ngày Chúa nhật.

What: Sponsored by Diocese of Dallas, Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) is an opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

Who: Any high school students under the age of 18

When: Friday, February 14 - Sunday, February 16, 2020

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Due Date: December 08, 2019

Please pick up applications for registration in Khối Giáo Dục Office.

NHẮC NHỞ NHAU



Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 13/10/2019

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,002.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,225.00
Giúp Chủng Viện Holy Trinity:	\$764.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
Nguyễn Luyến	\$50.00
SDB 3112	\$100.00

Quỹ Bãi Đạp Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0013	Ân Danh	\$50.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
1355	Nguyễn Thị Anh	\$10.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$10.00
3072	Nguyễn Việt Anh	\$10.00
	Hội Quán	\$6,895.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0324	Lê Quang Long	\$100.00
0650	Trương Hiền	\$250.00
0651	Trương Hiền	\$250.00
0703	Trần Tuyên	\$200.00
0875	Nguyễn Michael	\$2,200.00
0969	Nguyễn Phi Lâm	\$100.00

**THÁNH LỄ CHO NHỮNG CẶP
MỚI KẾT HÔN TRONG VÒNG 1 NĂM
MASS FOR NEWLYWEDS 2019**

Giáo phận Dallas sẽ tổ chức một Thánh lễ chúc mừng cho những đôi hôn phối mới kết hôn trong vòng 1 năm (những ai kết hôn kể từ ngày 1/11/2018). **Thánh lễ này sẽ do Đức Cha Edward Burns cử hành vào thứ Bảy ngày 2/11/2019 lúc 5 giờ chiều tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe.** Sẽ có tiếp tân sau Thánh Lễ.

Muốn tham dự, xin ghi danh ở website www.cathdal.org/newlyweds. Hạn chót ghi danh là thứ Sáu ngày 25/10.

The Diocesan Newlywed Mass honoring newly sacramentally married couples in a Catholic Church within the Diocese of Dallas since November 1, 2018, will be held on Saturday, November 2nd at 5:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Registration for this event is required and the deadline to register is Friday, October 25, 2019. A festive reception will be held following the Mass in the Grand Salon.

For additional information, please contact Michael Stratman at mstratman@cathdal.org or 214.379.2880

**NATIONAL VOCATIONS AWARENESS WEEK
NOVEMBER 3-9, 2019**

November 1-3, 2019 - ABLAZE Retreat

All youth from grades 8th – 12th are invited to attend this fun, faith, and joy-filled weekend retreat celebrating our Catholic Faith. There will be great music, fellowship, talks, Mass, Adoration and more at this Eucharistic centered Retreat. Talks will be given by the Franciscan Friars of the Renewal. Find more information at www.ablazeretreat.com.

November 3-4, 2019 Come and See at Holy Trinity Seminary

This is an event for 17+ year old men who wish to discern their vocation more seriously by experiencing the daily life of a seminarian. They will experience the seminary's routine of prayer, classes, meals, and brotherhood with other men seeking after the Lord's will in their life.

Contact the Office of Vocations for more information 214-379-2860.

November 4, 2019 St. Andrew Dinner at Holy Trinity Seminary

This evening is for young men between the grades 9th - 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:00 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If you know of a young man that is interested in more information please have them contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

November 9, 2019 Marian Brunch for High School Women

This event is for young women between the grades of 9th-12th who are interested in learning more about the religious and consecrated life. We will begin with 9:30 a.m. Mass at St. Rita Catholic Church followed by a brunch and short program. If you know of a young woman that may be interested in more information please have her contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

**FAMILY BIBLE CHALLENGE**

The Leadership Institute of the Diocese of Bridgeport has invited the families in the Diocese of Dallas to join in the Family Bible Challenge. The Family Bible Challenge begins on Catechetical Sunday, September 15, 2019. Families can join at any time.

Each Sunday, families will receive an email identifying a new passage that they are asked to read together as a family, reflect upon, and discuss. We will provide the passage and the questions. You just have to make the time.

The “challenge” is to engage your family with Sacred Scripture. There is no contest. There are no rules. There is, however, the great benefit of falling in love with Jesus through the power of the Good News found in the Bible.

Parishes are asked to share this Family Bible Challenge with their families. There is no cost to participate.

Register Here for the Family Bible Challenge:
<https://familybiblechallenge.org/>

PHI LUẬT TÂN HOÀN THÀNH TƯỢNG ĐÀI ĐỨC MẸ CAO NHẤT THẾ GIỚI

Tờ Aleteia, nghĩa là Chân Lý Rạng Ngời cho biết Phi Luật Tân, hay còn gọi là Philippines, vừa hoàn thành tượng đài Đức Mẹ cao nhất thế giới, cao hơn gấp đôi tượng đài Đức Mẹ từng được coi là cao nhất thế giới ở Venezuela. Bức tượng cao đến 100m này đã được hoàn thành và đã bắt đầu đón tiếp các tín hữu đến hành hương như quý vị và anh chị em có thể thấy trong video này. Tuy nhiên, đến năm 2021 bức tượng mới được chính thức khánh thành để trùng vào dịp kỷ niệm 500 năm đạo thánh Chúa đến với quốc gia này.

Tác giả của bức tượng này là ông Eduardo De Los Santos Castrillo, một nhà điêu khắc nổi tiếng khắp Phi Luật Tân. Ông mắc một căn bệnh hiểm nghèo nhưng đã cầu nguyện để có thể sống cho đến khi hoàn tất các hạng mục căn bản của bức tượng này. Ông sinh ngày 31 tháng 10 năm 1942, và đã được Chúa gọi về vào ngày 18 tháng Năm, 2016. Những người kế thừa ông đã có thể hoàn thành bức tượng như lòng mong muốn của ông.

Dưới chân bức tượng là đền thánh “Đức Mẹ là Mẹ Toàn Cõi Á Châu” với diện tích hơn 12,000 mét vuông. Tượng được xây trên núi Monte María, nghĩa là Núi Đức Mẹ Maria, thuộc thành phố Batangas của Phi Luật Tân.

Sau khi hoàn tất tượng đài, hiện nay các hạng mục khác đang được xây dựng bao gồm đền thờ Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, và 12 nhà nguyện Thánh Mẫu ở tầng ba; một nhà hàng ở tầng bốn; một nhà hát nhỏ và các phòng hội nghị, và thậm chí có cả một trung tâm thương mại và khách sạn từ tầng 5 đến tầng 16. Ở tầng 17 là một đài quan sát có thể nhìn toàn cảnh thành phố Batangas.

Trước khi bức tượng Đức Mẹ này được hoàn thành, tượng đài Đức Mẹ Nữ Vương Hòa bình tại thành phố Trujillo, Venezuela, được xây dựng năm 1983 được kể là cao nhất thế giới với chiều cao là 47m. Như thế, tượng đài “Đức Mẹ là Mẹ Toàn Cõi Á Châu” cao hơn gấp đôi tượng đài của Venezuela.

Sau khi thoát được đại họa cộng sản, trong một hành động để tạ ơn, tôn vinh, và đền tạ trái tim Đức Mẹ người dân Bulgaria hay còn gọi là Bảo Gia Lợi, đã cùng nhau xây dựng lên tượng đài Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa cao đến 31m và được khánh thành vào năm 2003. Tượng đài này là tượng đài cao thứ ba trên thế giới sau tượng đài của Venezuela và Phi Luật Tân.

Đặng Tự Do

ĐẠI HỘI LINH MỤC VIỆT NAM TẠI HOA KỲ - EMMAUS VIII

Từ chiều thứ Hai ngày 14 tháng 10 đến trưa thứ Năm ngày 17 tháng 10 vừa qua, Đại Hội Linh Mục Việt Nam với tên gọi Hành trình Emmaus VIII đã được tổ chức tại Trung tâm Công Giáo Việt Nam thuộc Giáo phận Orange với sự tham dự của 225 linh mục trong tổng số khoảng 1000 linh mục Việt Nam tại Hoa Kỳ. Đây là Đại hội có con số linh mục tham dự đông nhất từ trước đến giờ.

Đại Hội Linh Mục “Hành Trình Emmaus” được tổ chức 2 năm một lần. Đây là dịp các Linh mục gặp gỡ, chia sẻ kinh nghiệm, khuyến khích và nâng đỡ nhau trong việc phục vụ Giáo Hội.

Thánh Lễ Khai Mạc Đại hội Emmaus VIII với chủ đề “Anh Em Hãy Giữ Mãi Tình Huynh Đệ” đã được cử hành tại Nhà nguyện Trung Tâm CGVN, GP Orange. Chủ tế và thuyết giảng là Đức Cha Oscar Solis, Giám Mục Giáo Phận Salt Lake City, tiểu bang Utah, và đồng thời là Chủ tịch Tiểu ban về Mục vụ Châu Á Thái Bình Dương thuộc Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.

Cùng đồng tế với ngài có Đức Tổng Giám mục Christophe Pierre, Khâm Sứ Tòa Thánh tại Hoa Kỳ. Trong Thánh Lễ, Đức Ông Giuse Trịnh Minh Trí, Chủ Tịch Liên Đoàn, đã ngỏ lời chào mừng và tuyên bố khai mạc Đại Hội Linh Mục – Hành Trình Emmaus VIII.

Sau Thánh lễ là bữa cơm tối và phần giới thiệu về sinh hoạt của 8 Miền trong Liên đoàn Công giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ.

Bước qua thứ Ba ngày 15 tháng 10, vào buổi sáng có phần chia sẻ của các linh mục về “Niềm Vui và Thử Thách Trong Đời Sống Mục Vụ” được chia ra thành các nhóm khác nhau “cao niên”, “giáo xứ Việt nam”, “giáo xứ Việt-Mỹ”, “dòng tu”... Sau đó, Cha Mátthêu Nguyễn Khắc Hy thuộc Tu hội Xuân Bích và hiện là Giám đốc Đại Chủng viện Assumption của Tổng Giáo phận San Antonio (tiểu bang Texas) giúp điều phối phần chia sẻ về “Niềm Vui và Thử Thách Trong Đời Sống Cá Nhân Người Linh Mục”. Vào buổi chiều, Đức Tổng Giám mục Christophe Pierre, Sứ thần Tòa thánh tại Hoa Kỳ, đã nói về “Những Đóng Góp của người Công Giáo Việt Nam trong Giáo Hội Hoa Kỳ”. Ngài cũng chủ tế và giảng trong Thánh lễ với sự đồng tế của Đức Giám mục Chính tòa Kevin Vann và hai Giám mục Phụ tá Nguyễn Thái Thành và Timothy Freyer của Giáo phận Orange. Sau phần cơm tối là chia sẻ của Đức Cha Micae Hoàng Đức Oanh, nguyên Giám mục Giáo phận Kontum, về “Tình Hình Giáo Hội tại Việt Nam”. Sau đó là Giờ Cầu Thánh Thể và Xưng Tội.

Sáng thứ Tư ngày 16 tháng 10, Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành, Giám mục Phụ tá Giáo phận Orange cùng vài linh mục điều hợp buổi hội thảo về “Niềm Vui và Hy Vọng trong Tình Huynh Đệ giữa các Linh Mục”. Các linh mục tham dự Đại hội Emmaus VIII cũng được nghe qua về Bản Tu Chính Nội Quy của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ. Buổi chiều có phần tham quan Nhà thờ Chính tòa Chúa Kitô của Giáo phận Orange mới được tân trang và thánh hiến, vốn là Nhà thờ Kính trước đây của Mục sư Robert Schuller. Tại Nhà thờ này, Đức Cha Kevin Vann của Giáo phận Orange đã cử hành Thánh lễ với sự đồng tế của Đức Cha Phụ tá Nguyễn Thái Thành, Đức Tân Viện phụ Trần Thiết Hùng của Đan viện Xitô Thánh Mẫu (Sacramento, CA), hơn 200 linh mục. Ngoài ra, Thánh lễ còn có sự tham dự của một số thầy Phó tế vĩnh viễn người Việt, các Nữ tu và 500 giáo dân, đa số đến từ các cộng đoàn giáo xứ thuộc Giáo phận Orange và cũng là những mạnh thường quân chính cho buổi tiệc sau đó tại Nhà hàng Diamond Seafood Palace trong vùng.

Sáng thứ Năm ngày 17 tháng 10 là ngày cuối cùng của với phần hội thảo về “Những Góp Ý Thiết Thực cho Những Sinh Hoạt Tương Lai của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ” và được kết thúc với Thánh lễ do Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành chủ tế trong đó có Nghi thức Bàn giao Tân Ban Thường vụ của Liên đoàn Nhiệm kỳ 2019-2023. Như thế là sau 8 năm làm Chủ tịch Liên đoàn, Đức Ông Giuse Trịnh Minh Trí của Tổng Giáo phận Philadelphia đã bàn giao công việc với Cha Tân Chủ tịch Giuse Nguyễn Thanh Châu, Chánh xứ Giáo xứ Thánh Philip Minh thuộc Giáo phận Orlando (Florida).

Cũng cần nói thêm về điểm nổi bật của Đại hội Emmaus VIII lần này không những là đại hội đạt kỷ lục về số lượng linh mục tham gia, mà còn ở việc lần đầu tiên đại hội không thu một khoản phí nào. Các linh mục chỉ phải lo chi phí cá nhân như vé máy bay, đi lại. Phần lớn các linh mục đã chọn ở nhà người thân thay vì ở khách sạn để tiết kiệm tối đa. Nhờ sự giúp đỡ của các mạnh thường quân mà Ban tổ chức đã có thể tự lo các chi phí cho đại hội, kể cả chi phí ăn uống, tiệc mừng.





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

NHẬN GIỮ TRẺ

Từ 1 tháng đến 10 tuổi
Gần nhà thờ ĐMHCG

214-501-4173

20/10-20/12



Phone: **469-356-1204**
Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tàn tật, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Ghế chống, Giường nhà thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hằng ngày như:

- + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY
- + Giúp Uống thuốc, ăn uống
- + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom
- + Giúp nấu cơm, giặt quần áo
- + Chăm sóc tóc, da, móng tay
- + Tập thể dục, OT, PT
- + Giúp vệ sinh cá nhân, tắm..
- + Thay, giặt khăn trải giường
- + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm

Những quyền lợi: SSI, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Bị Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ




QUAN HUNG ĐIA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



Tina Nguyen 469.274.2481
 Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75243

Bằng cách lên kế hoạch trước với Restland, những mong muốn cuối cùng của quý vị đã được biết, và cuộc sống của quý vị được yên tâm theo dự định, và gia đình quý vị sẽ được giảm bớt gánh nặng khi phải đưa ra quyết định khó khăn vào thời điểm rất khó khăn nhất
 Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp.
 * Dịch vụ hỏa táng * Dịch vụ mai táng * Mua đất

20/10-20/11

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA
NGUYEN'S SOCIAL SERVICES
HOME HEALTH CARE,



1225 BELTLINE RD SUITE 104,
 GARLAND, TX 75040
469-919-2527
214-717-7787

28/4-28/10 Cheri Nguyen

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

GIỮ TRẺ
 Chỉ giữ 1 em bé dưới 5 tuổi
 L/L Bà Mẹ
214-836-8114

30/8-30/9

FIRST GLANCE VISION
 Therapeutic Optometric
DR. Rosa Huynh, OD
Dr Biraju Patel, OD

5150 N. Garland Ave,
 Garland, TX 75040
214-478-2437

8/9-8/11



H P ROOFING
LỢP MÁI NHÀ
HÀO PHẠM 214-923-6570
 2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/11



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo
214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**



Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***

27/9-5/11

Với chúng tôi bạn có thể xây dựng cơ sở kinh doanh của mình mà không cần vốn khởi đầu

Cơ hội làm việc cho tập đoàn. Tôi tìm kiếm người tuyển dụng làm đại lý Living Life. Lương cao, đào tạo cho mình một cơ hội lớn để làm việc cho chính mình. Nếu bạn quan tâm, xin vui lòng liên lạc để biết thêm mọi chi tiết.

469-363-4892

6/10-6/11

MAX Builders
 Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng
 Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

25/8-25/8YR



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave,
 Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carolton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước



Dignity
 LIFE WELL CELEBRATED

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH
 Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN
 Khai giảng lớp hè 06/06/19
 Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm
 Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC (máy lạnh) và heating cho tư gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận tâm
 214-21-12

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040
Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
Phone: 972-302-3375

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực thị Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
 Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
 Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm được đến \$575 mỗi năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Carlie, Thao Nguyen
 Agent / Owner
 carliennguyen@yahoo.com
 Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license. Pay Commission + Bonus.
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được điện với giá rẻ cho gia đình, cơ sở thương mại. **Hết thích hợp với lợi tiền...**
 Xin gọi cho Anh Eric 469-688-8088
 Mã Code: Man-Fri: 9:00AM - 6:00PM Sat-Sun: Appointment Only
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 550 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN
 Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.
 Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com
972-978-8213
 22/9-22/10

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-33350
 thinh.nguyen.wpf0@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!
State Farm™
 *Dựa trên bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

BS Nha Khoa NV DENTAL ARTS LLC
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng giềng tốt bụng



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:

214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG
Aug-oct



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận, tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC



Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH NƯỚC RĂNG)	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (total) (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.